

Reinhard Zöllner

Universität Bonn, Abt. Japanologie und Koreanistik
zoellner@uni-bonn.de

Auf verlorenem Posten

*Tsushimas Stellung zwischen Japan
und Korea*

- 1 Kap Tsutsu 豆酸崎
- 2 Tsushima in der Vorgeschichte
- 3 Im Konflikt: 7.-15. Jh.
- 4 Doppelte Loyalität: 15.-19. Jh.
- 5 Nationalisiert: 20.-21. Jh.
Literatur

Kap Tsutsu 豆酸崎

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Kap Tsutsu 豆酸崎

Tsushima in der
Vorgeschichte

Im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur



Auf verlorenem Posten
Reinhard Zöllner

Capitulum 豆散崎

Tsushima in der Vorgeschichte

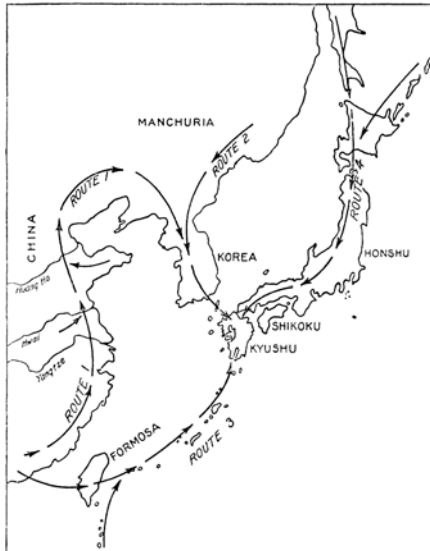
im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität: 15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21. Jh.

Literatur

Tsushima in der Vorgeschichte



Mögliche Migration- oder Diffusionswege der Jōmon-Kultur nach Japan²

Auf verlorenem Posten
Reinhard Zöllner

Capitulum 豆散崎

Tsushima in der Vorgeschichte

im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität: 15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21. Jh.

Literatur

Archäologische Spuren der Jōmon-Zeit



Knochen und Muscheln aus Saga-Muschelhaufen auf Tsushima

Auf verlorenem Posten
Reinhard Zöllner

Capitulum 豆散崎

Tsushima in der Vorgeschichte

im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität: 15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21. Jh.

Literatur

Spuren des Austauschs



Musterlose Keramik (Mumun) aus Korea

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Yayoi-Zeit

Tsushima in der Vorgeschichte

im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität: 15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21. Jh.

Literatur

Yayoi-Zeit



Bronzefund aus Yayoi-Zeit (Haarschmuck)

7/55

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Yayoi-Zeit

Tsushima in der Vorgeschichte

im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität: 15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21. Jh.

Literatur

Kofun



Kofungruppe Neso 根曾 Nr. 3

8/55

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Yayoi-Zeit

Tsushima in der Vorgeschichte

im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität: 15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21. Jh.

Literatur

Wadazumi-Schrein



9/55

Auf verlorenem Posten
Reinhard Zöllner

菅原真澄 豆飯崎
Tsushima in der
Wahgeschichte

Im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Im Konflikt: 7.-15. Jh.



10 / 55

Auf verlorenem Posten
Reinhard Zöllner

菅原真澄 豆飯崎
Tsushima in der
Wahgeschichte

Im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Migration? Invasion?

Eintrag im Nihon Kōki 日本後紀

Am 24. Dezember (811) kommen drei Boote aus Shilla vom Westmeer angetrieben. Eines der Boote landet in der Sasu-Bucht von Shimoagata. An Bord sind 10 Menschen. Sprachlich können wir uns nicht verständigen. (...) Am 25. sind es mehr als 20 Boote im Westmeer. Wir nehmen mit Lichtzeichen Kontakt auf.^a

^aFujioka und Minamide, *Kokudo*, S. 58.

11 / 55

Auf verlorenem Posten
Reinhard Zöllner

菅原真澄 豆飯崎
Tsushima in der
Wahgeschichte

Im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Angriff aus Toi

Shōyūki 小右記, Eintrag 24.5.1019 (Kannin 3:4:17)

Am 14. Mai (1019) heißt es in einem Schreiben, aus dem Land Toi 刀伊 seien Leute auf mehr als 50 Boote in Tsushima angekommen, hätten gemordet und gebrandschatzt.^a

^aBd. 5, S. 135

Shōyūki 小右記, Eintrag 1.6.1019 (Kannin 3:4:25)

Unter den Leuten aus Toi sollen sich Menschen aus Shilla befinden.^a

^aBd. 5, S. 139

Shōyūki 小右記, Eintrag 1.6.1019 (Kannin 3:4:25)

Im Verhör sagten sie, sie seien entsandt worden, um Koryō vor den Piraten aus Toi zu schützen, doch sie seien dort von den Toi gefangen worden ...^a

^aBd. 5, S. 141

12 / 55

Japanische Verluste beim Angriff der Toi 1019

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

菅原 朝臣 豆飯崎

Toshima in der
Wargeschichte

Im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Region	Tote	Gefangene	Rinder und Pferde
Chikuzen	180	704	181
Iki	148	239	
Tsushima	36	346	199
Gesamt	364	1289	380

Tabelle: Japanische Verluste^a

^aSakamoto, *Sekkan Jidai*, S. 248.

13 / 55

Japans Mongolensturm

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

菅原 朝臣 豆飯崎

Toshima in der
Wargeschichte

Im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur



Die Küste von Sasu-Komoda 古茂田浜

14 / 55

Komoda-Schrein

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

菅原 朝臣 豆飯崎

Toshima in der
Wargeschichte

Im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur



15 / 55

Mukuri-Kokuri

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Was? Trübsal 豆散崎

Tsushima in der
Wahrgeschichte

Im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur



Iki, Tsukiyomi-Schrein (2014)

16 / 55

Tsushima-Pferd

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Was? Trübsal 豆散崎

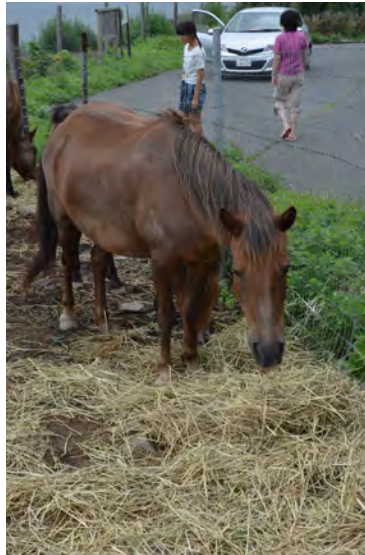
Tsushima in der
Wahrgeschichte

Im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur



17 / 55

Wakō

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Was? Trübsal 豆散崎

Tsushima in der
Wahrgeschichte

Im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur



Japanischer Pirat 倭寇 (chinesische Darstellung)

18 / 55

Auf verlorenem Posten
Reinhard Zöllner

菅原道隆 豆飯崎
Tsushima in der
Wahgeschichte

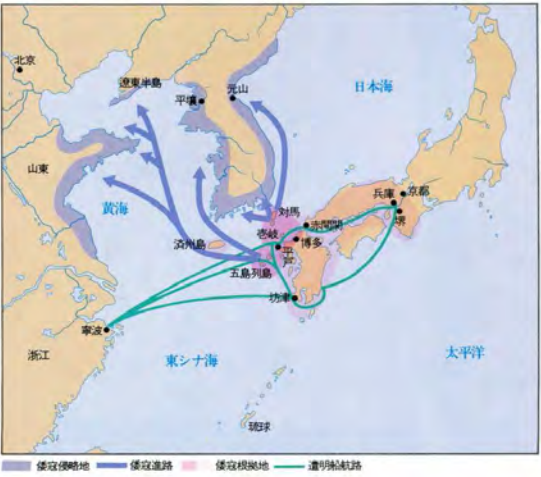
Im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Wakō-Aktionsradius



一四一五世紀の倭寇による侵略地とルート

Wakō-Aktionsradius

Auf verlorenem Posten
Reinhard Zöllner

菅原道隆 豆飯崎
Tsushima in der
Wahgeschichte

Im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Bericht des Nosongdang

Bericht des Nosongdang. 31.8.1420

In Sichtweite der Häuser der Seeräuber ankerten wir. Auf der östlichen und der westlichen Insel waren Seeräuber ... Die Menschen jener Insel sahen furchterregend aus, so wie die Japaner der Insel Tsushima.^a

^aPack, *Bericht des Nosongdang über seine Reise nach Japan aus dem Jahre 1420 (Nosongdang-Ilbon-haengnok)*, S. 134.

Auf verlorenem Posten
Reinhard Zöllner

菅原道隆 豆飯崎
Tsushima in der
Wahgeschichte

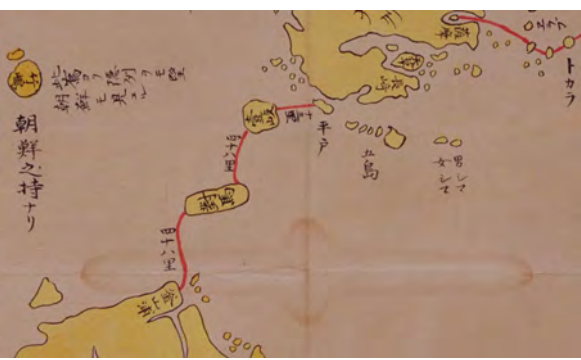
Im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Doppelte Loyalität: 15.-19. Jh.



Tsushima auf einer Karte des Hayashi Shihei (1738-1793)

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Kap. 10.15 豆岐崎

Tsushima in der
Vorgeschichte

im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Tsushimas Zählung



Gedenkstein für den Gesandten Yi Ye 李芸 (1373-1445)

22 / 55

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Kap. 10.15 豆岐崎

Tsushima in der
Vorgeschichte

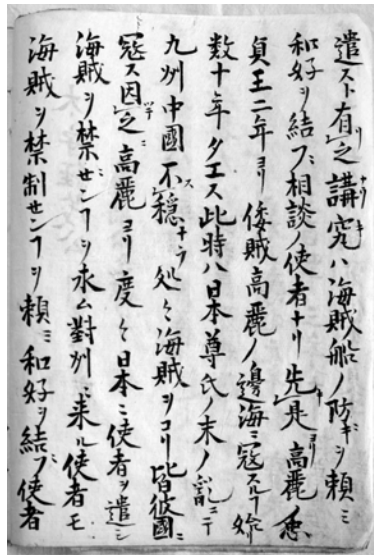
im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Friedensdiplomatie



Kurze Geschichte des Verkehrs mit Chōsen 朝鮮通交抄略

23 / 55

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Kap. 10.15 豆岐崎

Tsushima in der
Vorgeschichte

im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Das Haus Sō



24 / 55

Auf verlorenem Posten
Reinhard Zöllner

Kap. Trutse 豆岐崎
Tsushima in der
Wahgeschichte
im Konflikt: 7.-15. Jh.
Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.
Nationalisiert: 20.-21.
Jh.
Literatur

Verträge Chosön-Tsushima

Jahr	Name	Gegenstand
1443	Kigai/Kyehä- Vertrag 癸亥約 条	50 Handelsschif- fe, 3 Freihäfen; Fürst stellt Lizenzen (<i>bun- in/munin</i> 文引) aus
1512	Jinshin/Imshin- Vertrag 壬申約 条	25 Handelsschif- fe, 1 Freihafen
1609	Kiyū/Kiyu- Vertrag 己酉約 条	20 Handelsschif- fe, 1 Freihafen; Shōgun oder Fürst stellt Lizen- zen aus

Tabelle: Verträge Chosön-Tsushima

Auf verlorenem Posten
Reinhard Zöllner

Kap. Trutse 豆岐崎
Tsushima in der
Wahgeschichte
im Konflikt: 7.-15. Jh.
Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.
Nationalisiert: 20.-21.
Jh.
Literatur

Tsushimas manipulierte Identität

Robinson 2006

Tsushima was simultaneously neither and both “Japan” and “Chosön,” ... Koreans expressed Tsushima’s identity as Chosön territory in historical and in contemporary contexts. They subtly and selectively extended administrative boundaries over the island and its governor. ... While Korean officials manipulated the identities of Tsushima and the Tsushima *shugo* in part to encourage the Tsushima *shugo* to assist in reducing piracy and promoting peaceful exchange, the Tsushima *shugo* manipulated their own identities so as to supplement tools of governance gained from Japanese political structures, strengthen their governance of the island province, and enhance their trade opportunities with the Chosön government.⁹

⁹Robinson, “The Tsushima Governor and Regulation of Japanese Access to Chosön in the Fifteenth and Sixteenth Centuries”, p. 41.

Auf verlorenem Posten
Reinhard Zöllner

Kap. Trutse 豆岐崎
Tsushima in der
Wahgeschichte
im Konflikt: 7.-15. Jh.
Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.
Nationalisiert: 20.-21.
Jh.
Literatur

Das Japanische Haus in Pusan



Das Japanische Haus Wägwan 倭館 in Pusan

Hideyoshis Invasionen (Imjin-Krieg)

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Was Tsushima in der

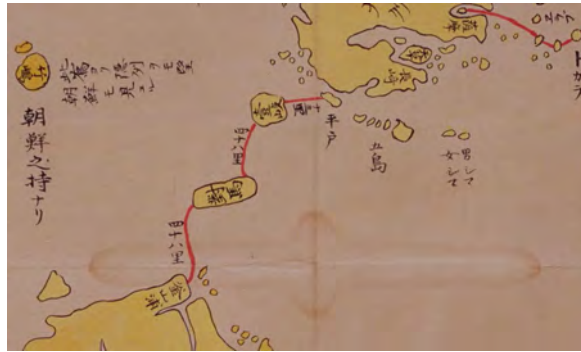
Wahrgeschichte

im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur



Hayashi Shihei 林子平: Sangoku Tsūran Yochirotei Zenzu 三國通覽輿地路程全圖

28 / 55

Kyorin 交隣

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Was Tsushima in der

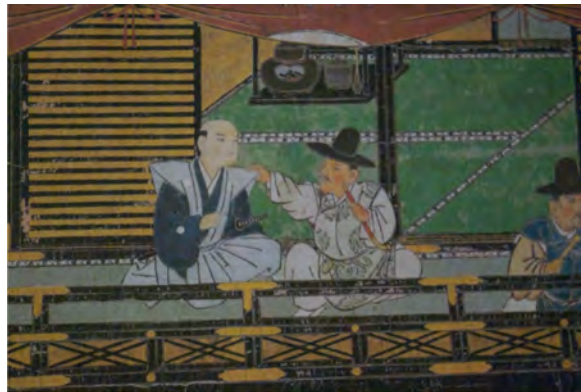
Wahrgeschichte

im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur



Samurai und Yangban an Bord eines Gesandtschaftsbootes auf dem Weg nach Edo

29 / 55

Tsushimas Friedensmission

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Was Tsushima in der

Wahrgeschichte

im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Ein Fürst von Tsushima berichtet (Datum unbekannt)

Mein Vorfahr Yoshitoshi war sieben Jahre lang als Soldat in Korea. 1601 hatte er seine erste Audienz mit Tokugawa Ieyasu. Er schickte danach einen Boten nach Korea, um die Beziehungen wiederaufzunehmen. Das in Trümmern liegende Korea, wo während der Kriegswirren unschuldige Menschen getötet, die Hauptstadt zerstört und sogar die Königsgräber geschändet worden waren, konnte seinen Zorn kaum vergessen. Doch nachdem einige Hundert koreanische Kriegsgefangene, darunter ein Verwandter des Königs, zurückgeschickt worden waren, schickte im Jahr Keichō 9 (1604) der Königshof den Großpriester Songun 松雲 u. a. sowie Keichō 12 (1607) drei Gesandte nach Japan, woraufhin der Austausch und Handel wiedereröffnet wurden.⁴

⁴linkai, *Daikan Minkoku Kokushi Hensan linkai shozō Tsushima Sōke Monjo: Komonjo Mokurokushū*, S. 314, Nr. 8531.

30 / 55

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Was Trutsu 豆敷崎

Tsushima in der
Wahgeschichte

im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Der Fälschungsskandal („Yanagawa-Zwischenfall“)

國王 國王
王 主

Fälschung von 1624. Links: Fälschung („König“); rechts: Original („Landesherr“)

31 / 55

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Was Trutsu 豆敷崎

Tsushima in der
Wahgeschichte

im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Das Fürstentum Tsushima berichtet

Verwaltung des Fürsten von Tsushima an koreanisches Ritenministerium

Yanagawa Shigeoki 柳川調興 hat zu seinen eigenen Gunsten das Bakufu betrogen. Er wurde deshalb mit anderen zusammen in die Verbannung geschickt. Matsuo Shichiemon 松尾七右衛門 wurde hingerichtet, wie den koreanischen Übersetzern und Rittern bekannt ist. Dies geht direkt auf Entscheidungen des Taikun 大君 zurück. Damit ist auf der Insel wieder Frieden eingekehrt.^a

^alinkai, *Daikan Minkoku Kokushi Hensan linkai shozō Tsushima Sōke Monjo: Shokei Mokurokushū*, S. 84, Nr. 2358.

32 / 55

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Was Trutsu 豆敷崎

Tsushima in der
Wahgeschichte

im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Die Lehre aus dem Skandal?

Amenomori Hōshū, *Kōrin Teisei* 交隣提醒 (1728)

[Japan und Korea sollen] einander nicht betrügen und nicht miteinander streiten

互いに欺かず、争わず

33 / 55

Koreanische Gesandtschaften in der Edo-Zeit

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Was Tsushima 豆岐嶋

Tsushima in der
Wahrgeschichte

im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Jahr	Personal
1607	467
1617	428
1624	300
1636	475
1643	462
1655	488
1682	475
1711	500
1719	475
1748	475
1764	572
1811	336

Tabelle: Koreanische Gesandtschaften

34 / 55

Verhaltenshinweise für diplomatischen Verkehr

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Was Tsushima 豆岐嶋

Tsushima in der
Wahrgeschichte

im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Verwaltung von Tsushima (Datum unbekannt)

Es ist zwar darauf hingewiesen worden, daß in beiden Ländern es nicht zum üblichen Empfang von Fremden gehört, Gesang und Tänzerinnen aufzubieten und daß dies deshalb verboten sei. Aber da dies seit über 100 Jahren üblich ist, soll es weiterhin getan werden.^a

^alinkai, *Daikan Minkoku Kokushi Hensan linkai shozō Tsushima Sōke Monjo: Shokey Mokurokushū*, S. 73, Nr. 1110.

Verwaltung von Tsushima (Datum unbekannt)

Nachdem die koreanischen Gesandten die Schiffe bestiegen haben und in Sasuna angekommen sind, soll das Gepäck an Land gebracht und auf versteckte Handelsware kontrolliert werden. Vorsicht vor Bränden auf den Schiffen. Mit Koreanern soll kein Alkohol getrunken werden.^a

^alinkai, *Daikan Minkoku Kokushi Hensan linkai shozō Tsushima Sōke Monjo: Komonjo Mokurokushū*, S. 23, Nr. 4620.

35 / 55

1811: Izuhara statt Nikkō

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Was Tsushima 豆岐嶋

Tsushima in der
Wahrgeschichte

im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur



Gedächtnistafeln 位牌 der Tokugawa-Shōgunen im Banshōin-Tempel 万松院 in Izuhara

36 / 55

Chinas Rolle

Zachmann 2009

Yet, for all the care and the money that was spent to create an autonomous order of foreign relations ..., this could hardly disguise the fact that the small sphere was *not* exclusive and that it was overshadowed by the much bigger sphere of Chinese tributary relations. Thus, whereas Korea and the Ryūkyū kingdom sent envoys to Japan only sporadically, Korea sent tributary missions to China every year, and the Ryūkyū kingdom every other year, with only few exceptions.^a

^aZachmann, *China and Japan in the Late Meiji Period: China Policy and the Japanese Discourse on National Identity, 1895-1904*, p. 9.

37 / 55

Tongnä 東萊府



Empfang japanischer Gesandter in Tongnä 東萊府

38 / 55

Zur Problematik der Dolmetscher in Diensten Tsushimas

(Datum unbekannt)

Eid eines neu bestellten Übersetzers, daß er seinen Dienst gewissenhaft erfüllen, Geheimnisse aus den japanisch-koreanischen Verhandlungen keinesfalls ausplaudern, in für Korea bestimmten Briefen Japan nicht vom Standpunkt Koreas aus behandeln, verbotene Waffen nicht nach Korea bringen und die geltenden Regeln beachten werde.^a

^alinkai, *Daikan Minkoku Kokushi Hensan linkai shozō Tsushima Sōke Monjo: Shokei Mokurokushū*, S. 74, Nr. 1179.

(Datum unbekannt)

Ich schwöre bei den Göttern, wenn ich als Arzt im Wägwan nach Korea fahre, keinesfalls gegen die japanischen Gesetze Waffen o.ä. mitzunehmen.^a

^alinkai, *Daikan Minkoku Kokushi Hensan linkai shozō Tsushima Sōke Monjo: Komonjo Mokurokushū*, S. 365, Nr. 4209.

39 / 55

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Was Tsushima 豆敵崎

Tsushima in der
Wahgeschichte

im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Zur Problematik der Dolmetscher in Diensten Tsushimas

(Datum unbekannt)

Der neulich beauftragte Übersetzer spricht zwar Dialekt, aber er besitzt einen ausgeprägten Sinn für Gerechtigkeit und ist ein herzenguter Mensch.^a

^alinkai, *Daikan Minkoku Kokushi Hensan linkai shozō Tsushima Sōke Monjo: Shohei Mokurokushū*, S. 73, Nr. 1024.

(Datum unbekannt)

Letztes wurde entdeckt, daß ein Dolmetscher heimlich das *Wakan Sansai Zue*, in dem geheime Details über Japan stehen, an koreanische Beamte verkaufen wollte, obwohl dieses Werk nicht verkauft werden darf. Es handelt sich um den Dolmetscher 通事 Saizō 最蔵. Bei den gutnachbarschaftlichen Beziehungen spielen die Dolmetscher eine Schlüsselrolle und sollten über jeden Zweifel erhaben sein. Bei Saizō ist dies offenbar nicht der Fall. Er wurde deshalb als Dolmetscher abgesetzt und mit einem lebenslangen Reiseverbot nach Korea belegt.^a

40 / 55

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Was Tsushima 豆敵崎

Tsushima in der
Wahgeschichte

im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Zur Problematik der Dolmetscher in Diensten Tsushimas

(Datum unbekannt)

Bei der letzten Gesandtschaft wurde an den Brief an den Shogun außer dem Gruß noch ein weiterer Punkt angehängt. Korea nennt dies beispiellos und hat die Verantwortlichen in Dongnā sowie die Übersetzer gescholten und von uns verlangt, dies nie wieder zu tun. Doch in unseren Unterlagen findet sich dafür Beispiele aus vergangenen Jahren. Es ist also klar, daß die Behauptung, es gebe dafür kein Beispiel, auf unterschiedlicher Aktenlage beruht.^a

^alinkai, *Daikan Minkoku Kokushi Hensan linkai shozō Tsushima Sōke Monjo: Komonjo Mokurokushū*, S. 48, Nr. 8207.

Verwaltung von Jundo an Leiter des Wägwan (Datum unbekannt)

Wenn Ihr einen Eurer Leute hinrichtet, ist es nicht fair 不安, wenn wir nicht auch gleichzeitig einen unserer Leute hinrichten. Wir sollten in Zukunft darauf achten, daß sich so etwas nicht wiederholt.^a

^aEbd., S. 280, Nr. 5804.

41 / 55

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Was Tsushima 豆敵崎

Tsushima in der
Wahgeschichte

im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Latenter Antagonismus

Mizuno 2004

In overemphasizing the aspect of good neighborliness and friendship, one might overlook or pay little attention to the aspect of tension and the latent causes of antagonism. ... After the diplomatic protocols were basically settled in the late 1630s, the Japanese contemptuous perception and the sense of superiority mentioned above lurked beneath the diplomatic relations on which cultural and human intercourse was based.^a

^aSHT5601.

42 / 55

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Was Trübsal 豆散崎

Trübsal in der
Wahrgeschichte

Im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Arai Hakuseki über Korea

Arai Hakuseki 新井白石, Brief an Sakuma Dōgan 佐久間洞巖

Seit alters her sagt Chosōn dies und jenes. Alles rührt daher, daß Chosōn, weil es ein kleines Land ist, einen boshafte Charakter besitzt und in allem krampfhaft bemüht ist, nicht hintanzustehen. Wie selbst die kleinen Kinder wissen, sagen sie in 8 oder 9 von 10 Fällen nicht die Wahrheit und verdienen überhaupt kein Vertrauen.^a

^aArai, *Arai Hakuseki Zenshū*, S. 492.

Arai Hakuseki

In Chosōn sagt man ja, daß die Länder der Barbaren keinen Anstand 礼儀 kennen. Japan allerdings besitzt Anstand und hat deshalb Shilla nach seinem Verrat angegriffen.^a

^aJippensha, *Jingū Kōgō Sankan Heiji Ōrai*, S. 3.

43 / 55

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Was Trübsal 豆散崎

Trübsal in der
Wahrgeschichte

Im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Amenomori Hoshu über Korea

Amenomori Hōshū 雨森芳洲 1720

Die Japaner sagen oft, Chosōn sei das Land des Anstandes oder ein schwaches Land. Ich halte das für falsch. In keinem Land der Welt kann man die innere Ordnung ohne Etikette und Pflichtgefühl bewahren. Es ist daher ausgeschlossen, daß Chosōn alle anderen Länder an Anstand übertreffen könnte.^a

^aAmenomori, *Hōshū Gaikō Kankei Shiryō Shokan Shū*, S. 44.

44 / 55

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Was Trübsal 豆散崎

Trübsal in der
Wahrgeschichte

Im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Amenomori Hoshu über Koreas Schwäche

Amenomori Hōshū 雨森芳洲 1720

Koreaner sind allgemein hartnäckig und listenreich. Auch wenn sie im direkten Kampf den Japanern unterlegen waren, haben sie nach einiger Zeit Listen erdacht und die Japaner am Ende zurückgeschlagen. Im Altertum, so steht es auch in unseren alten Chroniken, hatte Japan immer große Mühen, Angriffe aus Shilla abzuwehren. Das liegt ganz daran, daß sie hartnäckig und listenreich sind. Es gibt wohl kein Land, von dem man für alle Zeiten behaupten könnte, es sei ein schwaches oder starkes Land. Auch Japan wird meiner Meinung nach, wenn es einmal in eine militärische Schwächephase gerät, mit Sicherheit Verachtung zu spüren bekommen.^a

^aAmenomori, *Hōshū Gaikō Kankei Shiryō Shokan Shū*, S. 44.

45 / 55

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Kan Truso 豆散崎

Tsushima in der
Wahgeschichte

Im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Ein japanisch-koreanischer Dialog

Amenomori Hōshū fragt Shin Yu-Han 申維翰

Wenn ich heimlich Bücher lese, die in Ihrem Land (Choseon) beliebt sind, dann kann ich nicht leugnen, daß, wenn von meinem Land (Japan) die Rede ist, immer die Wörter „Piraten“, „Barbaren“, „abscheulich“ und „Gewalt“ vorkommen.

Shin Yu-Han antwortet

Die Literatur, die Sie gesehen haben, wird wohl allesamt nach der Imjin-Invasion gedruckt worden sein. ... Es gibt wohl keinen im ganzen Land, der nicht Taira Hideyoshis Leib in Stücke schneiden, kleinhacken und verspeisen möchte ... Das meinen wir mit „Halunke“, das meinen wir mit „Pirat“, ohne weiter darüber nachzudenken, und daß sich das in unserer Literatur widerspiegelt, ist wohl logisch.^a

^aShin, *Häyurok (Kaiyūroku)*, S. 316–317.

46 / 55

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Kan Truso 豆散崎

Tsushima in der
Wahgeschichte

Im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Ein koreanisch-japanischer Dialog

Shin Yu-Han 申維翰 fragt

Ihre Landsleute nennen uns „Chinesen“ (*tōjin* 唐人) ... Welche Absicht steckt dahinter?

Amenomori Hōshū antwortet

Offiziell nennen wir die Gesandten (aus Chosōn) „Gäste“ oder „Chosōn“. Aber das gewöhnliche Volk in Japan hält seit alters her die kulturellen Produkte Ihres Landes für gleichwertig mit denen Chinas, hält Sie deshalb für Chinesen und ist ganz versessen darauf.^a

^aShin, *Häyurok (Kaiyūroku)*, S. 318.

47 / 55

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Kan Truso 豆散崎

Tsushima in der
Wahgeschichte

Im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

„Chinesenmord“

- 7.5.1764: Der Dolmetscher Suzuki Denzō 鈴木伝蔵 aus Tsushima tötet Chō 崔天悰, ein Mitglied der koreanischen Gesandtschaft, in Ōsaka
- 1.6.1764: Denzō wird hingerichtet
- Hintergrund wird nie aufgeklärt
- Stoff für Kabuki, Puppenspiel, Literatur unter dem Stichwort „Chinesenmord“ 唐人殺し

48 / 55

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Was Tsushima 豆敵崎

Tsushima in der
Wahrgeschichte

im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Japans Schmach

Schreiben des Suzuki Denzō 鈴木伝藏

Ich habe am letzten 6. Tag (7. Mai) morgens ... einen Streit mit einem Mitglied der koreanischen Delegation gehabt. Weil er etwas sagte, was für Japan Schmach bedeutete, habe ich ihm geantwortet. Darüber regte sich besagter Koreaner auf ... Ich konnte nicht anders, als nachts in das Schlafzimmer des besagten Streitgegners einzudringen und ihn zu erstechen ...^a

^a„Tōjin-goroshi (Chinsetsu Naniwa no Yume)“, S. 4.

49 / 55

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Was Tsushima 豆敵崎

Tsushima in der
Wahrgeschichte

im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Kartoffeldiplomatie

Yi 1985

It was in 1764 that potatoes entered Korea for the first time. Many people died of starvation in a famine that ravaged Japan in 1732 but the inhabitants of Tsushima were able to survive by subsisting on potatoes. The mighty effect of potatoes soon spread to Korea when Jo Eom, who visited Japan as a Korean envoy in 1764, learned the art of growing potatoes and brought his knowledge home. Potatoes transplanted to Korea thus saved many lives during the repeated famines in Korea in the nineteenth century.^a

^aYi, „Korean Envoys and Their Relations with Japan in the 17th to 19th Centuries“, S. 305.

50 / 55

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Was Tsushima 豆敵崎

Tsushima in der
Wahrgeschichte

im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Nationalisiert: 20.-21. Jh.

Fürstentum Tsushima an Japans Außenministerium, 1868

Wir haben über die Restauration 復古 der Regierung in unserem Land berichtet, aber (die Koreaner) verstehen das nicht richtig. Die Verwaltung von Tongnä benutzt ziemlich arrogante 不遜 Ausdrücke.^a

^alinkai, *Daikan Minkoku Kokushi Hensan linkai shozō Tsushima Sōke Monjo: Komonjo Mokurokushū*, S. 357, Nr. 3468.

Von Jundō 順道 an Leiter des Wägwan (1868)

Seit Beginn des *kyorin* haben wir die hergebrachten Formen im Briefverkehr beachtet und deshalb gute Beziehungen gepflegt. Der letzte Brief aber war mit falschen Schriftzeichen gefüllt und läßt die während der letzten 300 Jahre gepflegte Etikette vermissen. Das tut weh und ist inakzeptabel.^a

^alinkai, *Daikan Minkoku Kokushi Hensan linkai shozō Tsushima Sōke Monjo: Shokei Mokurokushū*, S. 98, Nr. 5012.

51 / 55

Auf verlorenem Posten
 Reinhard Zöllner

菅 野 武 彦 豆 酸 崎
 Tsushima in der
 Vorgeschichte
 im Konflikt: 7.-15. Jh.
 Doppelte Loyalität:
 15.-19. Jh.
**Nationalisiert: 20.-21.
 Jh.**
 Literatur

Seeschlacht von Tsushima



Seeschlacht von Tsushima (27.5.1905)(https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Tsushima_battle_map_-_ja.svg)

Auf verlorenem Posten
 Reinhard Zöllner

菅 野 武 彦 豆 酸 崎
 Tsushima in der
 Vorgeschichte
 im Konflikt: 7.-15. Jh.
 Doppelte Loyalität:
 15.-19. Jh.
**Nationalisiert: 20.-21.
 Jh.**
 Literatur

Grab eines koreanischen Gelehrten



Gedenkstein des Chō Ikhyōn 崔益鉉 im Shūzenji-Tempel

Auf verlorenem Posten
 Reinhard Zöllner

菅 野 武 彦 豆 酸 崎
 Tsushima in der
 Vorgeschichte
 im Konflikt: 7.-15. Jh.
 Doppelte Loyalität:
 15.-19. Jh.
**Nationalisiert: 20.-21.
 Jh.**
 Literatur

Südkoreanische Touristen



Südkoreanische Touristen im Shūzenji-Tempel 修善寺 (Izuhara)

Zwischen Japan und Korea

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Was Trübsal 豆散崎

Tsushima in der
Wahrgeschichte

Im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur



Südkoreanisches Schiff zwischen Hakata und Tsushima (2014)

55 / 55

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Was Trübsal 豆散崎

Tsushima in der
Wahrgeschichte

Im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Amenomori, Hōshū. *Hōshū Gaikō Kankei Shiryō Shokan Shū*. Bd. 3. Amenomori Hōshū Zensho. Suita: Kansai Daigaku Shuppanbu, 06/1982 (siehe S. 44 f.).

Arai, Hakuseki. *Arai Hakuseki Zenshū*. Hrsg. von Kenkichi Ichijima. Bd. 5. Tōkyō: Kokusho Kankōkai, 08/1906 (siehe S. 43).

Daifuku, Hiroshi. „The Early Cultures of the Island of Kyushu, Japan“. In: *Southwestern Journal of Anthropology* 5 (1949), S. 253–271.

Fujioka, Kenjirō und Shinsuke Minamide. *Kokudo*. Bd. 13. Tōkyō: Kondō shuppansha, 1982 (siehe S. 11).

linkai, Daikan Minkoku Kokushi Hensan, Hrsg. *Daikan Minkoku Kokushi Hensan linkai shozō Tsushima Sōke*

55 / 55

Auf verlorenem Posten

Reinhard Zöllner

Was Trübsal 豆散崎

Tsushima in der
Wahrgeschichte

Im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:
15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.
Jh.

Literatur

Monjo: Shokei Mokurokushū. Bd. 1. Tōkyō: Vistaps, 2002 (siehe S. 32, 35, 39 f., 54).

linkai, Daikan Minkoku Kokushi Hensan, Hrsg. *Daikan Minkoku Kokushi Hensan linkai shozō Tsushima Sōke Monjo: Komonjo Mokurokushū*. Bd. 1. Tōkyō: Vistaps, 2006 (siehe S. 30, 35, 39 ff., 54).

Jippensha, Ikku. *Jingū Kōgō Sankan Heiji Ōrai*. Edo: Kinkōdō. Edo, 1825 (siehe S. 43).

Mizuno, Norihito. *Japan and its East Asian Neighbors: Japan's Perception of China and Korea and the Making of Foreign Policy from the Seventeenth to the Nineteenth Century*. Columbus, 2004 (siehe S. 42).

55 / 55

Auf verlorenem P...

Reinhard Zöllner

Was ist das?

Tsushima in der

Wahgeschichte

im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:

15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.

Jh.

Literatur



Pack, Tchi-Ho. *Bericht des Nosongdang über seine Reise nach Japan aus dem Jahre 1420 (Nosongdang-Ilbon-haengnok)*. Bd. 8. Veröffentlichungen des Ostasien-Instituts der Ruhr-Universität Bochum. Wiesbaden: Otto Harassowitz, 1973 (siehe S. 20).

Robinson, Kenneth R. „The Tsushima Governor and Regulation of Japanese Access to Chosŏn in the Fifteenth and Sixteenth Centuries“. In: *Korean Studies* 20 (2006), S. 23–50 (siehe S. 26).



Sakamoto, Shōzō. *Sekkan Jidai*. Bd. 6. Nihon no rekishi. Tōkyō: Shōgakukan, 1974 (siehe S. 13).

Shin, Yu-Han. *Häyurok (Kaiyūroku)*. Hrsg. von Jae-Eun Kang. 3. Aufl. Bd. 252. Tōkyō: Heibonsha, 1976 (siehe S. 46 f.).

55 / 55

Auf verlorenem P...

Reinhard Zöllner

Was ist das?

Tsushima in der

Wahgeschichte

im Konflikt: 7.-15. Jh.

Doppelte Loyalität:

15.-19. Jh.

Nationalisiert: 20.-21.

Jh.

Literatur



„Tōjin-goroshi (Chinsetsu Naniwa no Yume)“. In: *Kinsei Jitsuroku Zensho* 1 (12/1929), S. 1–20 (siehe S. 52).



Yi, Jin-Hŭi. „Korean Envoys and Their Relations with Japan in the 17th to 19th Centuries“. In: 1985, S. 289–306 (siehe S. 53).



Zachmann, Urs Matthias. *China and Japan in the Late Meiji Period: China Policy and the Japanese Discourse on National Identity, 1895-1904*. Taylor Francis, 2009 (siehe S. 37).

55 / 55